

1

Oh che bel castello

Oh che bel castello
Dirondirondirondello
Oh che bel castello
Dirondirondirondà
Ma il mio è più bello
Dirondirondirondello
Ma il mio è più bello
Dirondirondirondà

Ah mon beau château

Ah mon beau château
Dirondirondirondello
Ah mon beau château
Dirondirondirondà
Le mien est plus beau
Dirondirondirondello
Le mien est plus beau
Dirondirondirondà....

2

La mi nonna l'è vecchierella

La mi nonna l'è vecchierella
La me fà ciau
Me dis ciau
Me fa ciau, ciau, ciau x 2
La me manda la funtanèla
A tor l'aqua per desinar

Fontanèla
Mi no ghe vago
La me fà ciau
Me dis ciau
Me fa ciau, ciau, ciau x 2
Perchè l'aqua
La me pol bagnar

Ti darò cincento scudi

La me fà ciau
Me dis ciau
Me fa ciau, ciau, ciau x 2
Perchè l'aqua
La te pol bagnar

Cinque scudi
L'é assai denaro
La me fà ciau
Me dis ciau
Me fa ciau, ciau, ciau x 2
Perchè l'aqua la me pol bagnar

Alor corro
A la fontanèla
La me fà ciau
Me dis ciau
Me fa ciau, ciau, ciau x 2

A tor l'aqua
Per desinar.

2

Ma grand'mère
Ma grand'mère
M'envoie à la fontaine
Chercher de l'eau pour le dîner

A la fontaine, je ne veux pas y aller
Je risque de me mouiller

Cinq cents écus je te donnerai
Si tu y vas

A la fontaine, je cours
Y prendre l'eau pour le dîner

3

Sul ponte di Bassano

Ecolè là che 'le ariva
Le quatro moscardine
I e tute verdesine
Colori no' 'le ghe n'à (tris)

Color no' ghe n'avemo
Anca no' ghe n'cichemo
Un canto ghe faremo
Sul ponte di Bassan (tris)

Sul ponte di Bassan
La ci darén la mano (bis)
E un bacin d'amor (tris)

3

Sur le pont de Bassano

Voilà qu'arrivent les quatre muscadins
Verdâtres
Et sans couleurs

Sans couleurs
on va leur chanter
sur le pont de Bassano

Sur le pont de Bassano
On va se donner la main
Et un petit baiser

4

Din, Don, Dela

Din, don, dela
S'ha maridà el Brighela
L'ha tolto 'na veceta
Che sempre la repeta
E put e put e put

4

Din, Don, Dela
Din, don, dela,
Brighela s'est marié
Il a épousé une p'tite vieille
Qui ne fait que prouter
Et prout et prout et prout...

5

Ma come bali ben bela bimba

Refrain Ma come bali bela bimba
bela bimba, bela bimba
Ma come bali bela bimba
bela bimba, bali ben.

Varda che passa la vilanela (tris)
Laè tanto bela da inamorar

5

Comme tu dances bien, belle enfant

Comme tu dances belle enfant
Belle enfant, belle enfant
Comme tu dances belle enfant
Tu dances bien.

Regarde la petite paysanne passer
Elle est si belle qu'on ne peut que l'aimer

6

**Purichinelle
(Instrumental)**

7

Quel mazzolin di fiori

Quel mazzolin di fiori
Che vien dalla montagna
Le varda ben che no'l se bagna
Che lo voglio regalar

Lo voglio regalare
Perchè l'è un bel mazzetto
Lo voglio dare al mio moretto (bis)
Questa sera quando vien

7

Ce bouquet de fleurs
Ce bouquet de fleurs
Qui vient de la montagne
Fais attention de ne pas le mouiller
Ce beau bouquet
Je veux le donner à mon ami (bis)
Ce soir quand il viendra.

8

Giro, giro tondo
Giro, giro tondo
Casca il mondo,
casca la terra
Tutti giù per terra.
Domani è festa
Si mangia la minestra
La minestra non mi piace
Si mangia pane e brace
La brace è troppo nera
Si mangia pane e pera
La pera è troppo bianca
Si mangia pane e pasta
La pasta è troppo dura
Si v'è al letto
Addirittura
Con la pancia vuota
E tutti giù per terra

8

Ronde d'enfants
Refrain Faisons une ronde,
Le monde tombe,
La terre tombe
Et tous assis par terre

Demain est jour de fête
On mange d'la soupe
J'aime pas la soupe
On mange du pain et des cendres
La cendre est trop noire
On mange du pain et des poires
La poire est trop blanche
On mange du pain et des pâtes
Les pâtes sont trop dures
On va carrément au lit
Ventre vide
Et tous assis par terre

9

Se te se mes su' l'Asén

Se te se mes sü l'asén
Vöria fam mör de spasen
Me nonu me barba
I vuria crumpà na cavra
Me i vuria bianca
Im l'an cumprada nera
Tegnela te, tegnela te tegnela te, la munsiré.

9

Comme sur le dos d'un âne

Comme sur le dos d'un âne
Je saute sur les genoux
De mon grand-père
Il voudrait me faire peur
En faisant semblant
De me faire tomber.
Je voulais une chèvre blanche
Mais on m'en a donné une noire
Et je n'en veux pas.

10

Trotta cavallo di legno (instrumental)

10

Trotte cheval de bois

11

Piovi, piovesina

La gatta la va'n cosina
La rompi le scudele
Quele più bele
Quele più brute
La fa balàr le pute
Le pute no' 'le vol balar
Gnanca i gatti no'i vol sonar

11

Il pleut, il bruine

Il pleut, il bruine
La chatte va à la cuisine
Elle casse les assiettes
Les belles et les laides
Elle fait danser les fillettes
Les fillettes ne veulent pas danser
Même les chats ne veulent pas jouer.

12

**Fate la ninna, fate la nanna
(Siena)**

Fate la ninna, fate la nanna
Bello sto cuoricino de la tu mamma
O che pazienza che ci vo
Con sti figli non c'è più pace
La pappetta non gli piace
Vonno stà sempre a sciscià
O bello il citto e la mamma no
Lo daremo a la Befana
Che lo tenghi una settimana
Lo daremo all'Omo Nero
Che lo tenghi n'anno antero
N'anno antero, na settimana
Lo daremo a la Befana

O che pazienza che ci vo.

12

Fais dodo

Fais dodo

Tu es le petit coeur de ta maman

Quelle patience il faut avoir

Avec ces enfants

Il n'y a plus de répit

La bouillie, ils la refusent

Et veulent toujours téter

Tu es tout mignon et ta mère est fatiguée

On te donnera à la sorcière

Qu'elle te garde une semaine

On te donnera à l'homme noir

Qu'il te garde un an

Un an, une semaine

On te donnera à la sorcière

Quelle patience il faut avoir

13

Pescatur dell'onda

(instrumental)

14

Veni sonne la muntagnela

(instrumental)

15

Tarantella

(instrumental)

16

La canzone de li carreteri

(instrumental)

17

Fà la nana bambin

Fà la nana bambin
Fà la nana bel bambin
Sui brasetti dela mama
Fà la nina fà la nana bel tesor.
Se'l papà non tornerà
La tua mama piangerà
Mentre il bimbo non vedrà
Perche nana lui farà
Fà la nina fà la nana
Fà la nina bel tesor

17

Fais dodo bébé

Fais dodo bébé
Fais dodo mon beau bébé
Dans les bras de ta maman
Fais dodo fais dodo mon trésor
Si papa ne revient pas
Ta maman pleurera
Mais bébé ne le verra
Parce qu'il dormira
Fais dodo fais dodo mon trésor

18

**Il merlo ha perso il becco
(instrumental)**

19

**La fera di Sassöl
(instrumental)**

20

**Tarantella della bellona
(instrumental)**

21

Sdrindulaile

Refrain Sdrindulaile, Sdrindulaile
Che bambinute che si torni
Che si torni a indurmindì
Je levade, je levade le biele stelle
Son tres oris
Son tres oris davanti di

21

Sdrindulaile

Que la petite fille
Se rendorme.
Une belle étoile est dans le firmament
Il est trois heures du matin

22

**Ninna nanna di Marije
(instrumental)**

23

**Gondolier la tua barca si è fermata
(instrumental)**

24

La frittata

La frittata è quella cosa
Che si fà sbattendo l'uovo
Prendi, pilia fà la prova
Sentirai che bon che l'è
Paraponsiponsipon

La chitarra è un'altra cosa
Che si suona con le dità
E la donna più istruita
Che la sappia ben sonar

Paraponsiponsipon

24

L'omelette

L'omelette est cette chose
Qu'on fait avec des oeufs
Essaye de les battre
Et tu verras comme c'est bon
Paraponsiponsipon

La guitare est une autre chose
Qu'on joue avec les doigts
Et la femme instruite
En saura bien en jouer
Paraponsiponsipon

25

**La monacella
(instrumental)**

26

**Dormi piccina
(instrumental)**

27

**Spazza camino
(instrumental)**

28

La notte di Natale

La notte di Natale
E nato Gesù
Sul fieno e su la paia
E gnente di più

E vano i pastori

Ad adorar Gesù
Sul fieno e su la paia
E gnente di più

Andiamo noi tutti
Ad adorar il Bambin
Sul fieno e su la paia
E gnente di più.

28

La nuit de Noël
La nuit de Noël
Jésus est né
Sur le foin et la paille
Et c'est tout

Les bergers
Viennent l'adorer
Sur le foin et la paille
Et c'est tout

Allons nous aussi
Adorer L'Enfant
Né sur le foin et la paille
Et c'est tout

29

Viva San Martino
(instrumental)

30

La canzone dei zampognari

Quando nascette
Nino a Bettelemme
Era notte e pareva mmiezo juorno!
Maje le stelle lustere belle
Se vedettero accusi!
La Chiù lucente jette

A chiamma
Li Magi in Oriente

30

Les joueurs de fifre
Quand tu es né à Bethléem
Petit Enfant, il était minuit
Mais on aurait cru midi
Les étoiles scintillantes
Montraient le chemin de lumière
Aux Rois Mages venus d'Orient